

E6 - The Ocean! It's Salty!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Slave Trader

Didn't you hear me, boy?

[00:14] Slave Trader

Those kids are my merchandise!

[00:17] Slave Trader

You need to give them back to me!

Hand them over right now!

[00:22] Takumi

Merchandise?

[00:24] Takumi

Appraise.

[00:26] Takumi

A slave trader?!

[00:28] Slave Trader

Didn't you hear me, boy?!

[00:36] Takumi

It's okay.

[00:39] Takumi

These two are my brother and sister.

[00:41] Takumi

Please don't be so rude.

[00:43] Slave Trader

I don't think so!

[00:45] Slave Trader

There's no way I'd mistake a pair of kids as unique as them!

[00:52] Takumi

Judging from how things looked when I found them in the forest,

[00:56] Takumi

he probably tossed Alan and Elena out as bait to save himself from monsters.

[01:05] Takumi

Slavery does exist in Eteldia.

[01:09] Takumi

*Slaves are marked with contract
magic to prove their status,*

[01:14] Takumi

but Alan and Elena don't have any such marks.

[01:17] Takumi

*No, just taking little kids like
them as slaves is inexcusable.*

[01:23] Takumi

Could you please stop talking nonsense?

[01:25] Slave Trader

Shut up! I said hand them over right now!

[01:29] Takumi

*This asshole... Maybe I'll
just pulverize him right now.*

SIGN A Journey Through Another World:

Raising Kids While Adventuring

SIGN The Ocean! It's Salty!

[03:08] Takumi

Just calm down.

[03:10] Takumi

*What I need to do right
now isn't beat him up.*

[03:14] Takumi

I need to protect Alan and Elena.

[03:18] PatrolA

Hey! What's going on here?

[03:21] Takumi

The patrol? Perfect timing.

[03:23] Slave Trader

This boy's a thief! He stole my merchandise!

[03:27] Slave Trader

Arrest him at once!

[03:29] PatrolA

Is this true?

[03:30] Takumi

No. I've done no such thing.

[03:34] Slave Trader

What are you doing?!
Just arrest him already!

[03:37] Takumi

What do you think it is
that he claims I stole?

[03:42] PatrolA

What merchandise was stolen from you?

[03:43] Slave Trader

Those kids!

[03:45] PatrolB

You're calling these children "merchandise"?

[03:48] Slave Trader

That's what I keep saying!

[03:50] PatrolA

But...

[03:51] Takumi

Where's your proof, then?

[03:53] Takumi

If you insist these two are your slaves,

[03:55] Takumi

let's see you prove it!

[03:57] Slave Trader

What?!

[03:58] Takumi

Just so we're clear, they don't
have the marks of slaves on them.

[04:02] Slave Trader

Hmph! That's...

[04:04] Takumi

You falsely claimed they were slaves

[04:07] Takumi

in an attempt to kidnap them!

You're the criminal!

[04:13] Issac

Takumi?

[04:15] Vault

Did something happen here?

[04:17] Slave Trader

Let me go, damn it!

[04:18] PatrolA

Just come along.

[04:19] PatrolB

You can talk all you want at the station.

[04:26] Takumi

Thank you.

[04:28] Takumi

The two of you really saved us.

[04:31] Vault

Nah, we only came to see you guys off.

[04:34] Issac

We have testified that these two are,
without a doubt, your siblings.

[04:40] Issac

They'll never be labeled as slaves again.

[04:44] Alan/Elena

Taku...

[04:47] Takumi

It's okay.

[04:48] Takumi

So long as you two want to stay with me, I'll be right here.

[04:57] Alan/Elena

Okay...

[05:06] Issac

Here, Takumi. For you.

[05:07] Takumi

What is it?

[05:09] Issac

An invitation for the provincial lord of Bailey.

[05:11] Takumi

Huh?

[05:12] Issac

I'm acquainted with Bailey's lord.

[05:15] Issac

I've contacted him, so when you arrive in town, please go see him.

[05:19] Issac

Feel free to make him clean up any messes you come across, or anything else you need.

[05:23] Takumi

Uh...

[05:25] Takumi

A-All right.

[05:26] Takumi

If we run into any trouble, I'll seek his help.

[05:30] Issac

Please do so.

[05:31] Vault

If you're ever in Shireen again, come see us.

[05:34] Takumi

Sure.

[05:36] Takumi

Well, ready to go?

[05:37] Alan/Elena

Uh-huh...

[05:38] Takumi

Come on, cheer up.

[05:40] Takumi

Let's say goodbye to Sir Vault and Sir Risner, okay?

[05:44] Alan/Elena

Goodbye.

[05:46] Issac

No need to force them.

[05:48] Issac

They just had a scary experience, after all.

[05:51] Vault

Yeah. Just be happy and full of energy again next time we meet!

[05:55] Takumi

Thank you.

[05:57] Takumi

Well, we'll be going now. Take care.

[06:09] Takumi

How can I cheer them up?

[06:13] Takumi

I know!

[06:14] Takumi

Let's pass through the Forest of Gaia.

[06:25] Takumi

No one's here.

[06:26] Takumi

Okay, you guys can come out.

[06:33] Alan

Oh! Joule!

[06:34] Elena

Feat! Bolt!

[06:36] Takumi

Good boy.

[06:37] Joule

I missed you, Taku!

[06:40] Feat

Alan, Elena! Have you been doing good?

[06:43] Alan/Elena

Uh... Yeah.

[06:44] Feat

What's wrong? Did something happen?

[06:48] Takumi

Joule and Feat, we'd like you to let us ride on your backs.

[06:52] Takumi

It'll be a long trip, though. Is that okay?

[06:54] Joule

Of course!

[06:55] Feat

Leave it to us!

[06:56] Takumi

Bolt, fly overhead and let me know if you see anyone around.

[07:00] Bolt

Got it, Chief!

[07:02] Takumi

If anyone sees us riding
around on S-rank monsters,

[07:06] Takumi

it could cause a bit of a fuss.

[07:10] Takumi

Okay, let's go.

[07:11] Feat

Okay!

[07:11] Joule

Right!

[07:20] Takumi

That's...

[07:22] Takumi

a Bloody Bear!

[07:24] Joule

Taku, let us take care of this.

[07:27] Takumi

Okay, go for it.

[07:36] Takumi

In just one blow...

[07:37] Takumi

Man, my critters are so strong.

[07:40] Alan

Over there!

[07:41] Elena

Another one!

[07:45] Joule

Got 'im!

[07:46] Alan/Elena

Welcome back!

[07:47] Feat

Praise me! Praise me!

[07:49] Joule

Me, too!

[07:50] Alan

Good girl. Good girl.

[07:50] Elena

Good boy. Good boy.

[07:52] Feat

I'm so happy!

[07:53] Joule

Yay!

[07:55] Takumi

Hang on a sec!

[07:56] Takumi

Don't do that!

[07:58] Takumi

You guys bit those Bloody Bears, didn't you?

[08:01] Takumi

Your mouths are dirty now.

[08:03] Joule/Feat

Oh...

[08:04] Takumi

I'll clean you up. Just hold still.

[08:07] Takumi

Washing!

[08:11] Joule

Wow, I'm clean now!

[08:12] Feat

Let's try that again!

[08:15] Elena

That tickles!

[08:18] Elena

C'mon, that tickles!

[08:20] Takumi

I'm so glad they're both feeling better.

[08:25] Takumi

*We made it through the
Forest of Gaia by sundown*

[08:29] Takumi

and then set up camp.

[08:37] Takumi

Alan, Elena, what do you want to eat?

[08:41] Alan/Elena

Cream bread!

[08:43] Takumi

Uh... Cream bread isn't really dinner.

[08:47] Takumi

Let's have that as a snack
or tomorrow's breakfast.

[08:49] Alan/Elena

Okay!

[08:50] Takumi

So obedient. Very good.

[08:52] Takumi

Let's see... How about oyakodon?

[08:54] Alan

Oyako...

[08:55] Elena

...don?

[08:56] Takumi

It's rice with egg on top of it.

[08:59] Alan/Elena

On top?!

[09:00] Alan

That's funny!

[09:02] Elena

I want some!

[09:03] Alan/Elena

Egg on top! Egg on top!

[09:06] Joule

Hey...

[09:07] Joule

I want some of that, too!

[09:09] Feat

Me, too!

[09:11] Bolt

And me, please!

[09:12] Takumi

What? You guys want oyakodon, too?

[09:15] Takumi

Okay, got it. Let's all have oyakodon.

SIGN Steamy

SIGN Steamy

[09:21] Takumi

Ta-da! The oyakodon's done!

[09:25] Alan

Not what I expected.

[09:26] Elena

There's no egg on top.

[09:28] Takumi

Huh?

[09:29] Alan/Elena

We'll eat it, though!

[09:31] Joule/Feat

Let's eat!

[09:39] Takumi

Oh, yeah.

[09:40] Takumi

if you ate it in your big forms,
you'd be done in one bite.

[09:47] Alan/Elena

Yummy!

[09:49] Takumi

Glad to hear it.

[09:57] Takumi

*It's been a while since I looked
up at the night sky like this.*

[10:01] Takumi

*I've camped out a lot
since I came to this world,*

[10:04] Takumi

*but it was always in the
forest, or in a labyrinth.*

[10:08] Takumi

Oh...

[10:09] Takumi

The moons...

[10:12] Takumi

*Eteldia has three moons: a red one,
a yellow one, and a blue one.*

[10:17] Takumi

*The red and yellow ones are
visible this time of year.*

[10:21] Takumi

This really is another world...

[10:26] Takumi

It's been two months since I came here, huh?

[10:29] Takumi

So much has happened,

[10:31] Takumi

it feels like it's been no time at all.

[10:46] Alan/Elena

It's morning!

[10:48] Takumi

*After a simple breakfast,
we got moving quickly.*

[10:52] Takumi

And then...

[10:56] Takumi

The ocean!

[11:05] Takumi

Alan, Elena, this is the ocean.

[11:08] Alan

Wow!

[11:09] Elena

It's so big!

[11:12] Alan

The water's over there!

[11:14] Elena

Now it's over here!

[11:18] Feat

They seem so happy.

[11:20] Joule

Oh, yeah. It's their first time

seeing the ocean, isn't it?

[11:23] Takumi

Alan, Elena, all this water is salty.

[11:27] Alan

Salty?

[11:28] Elena

Is it yummy?

[11:29] Takumi

I wouldn't call it yummy.

[11:31] Takumi

Don't drink it, okay?

[11:33] Takumi

It sure is pretty.

[11:43] Alan/Elena

Taku!

[11:46] Alan/Elena

Can we drink it?

[11:47] Takumi

Um, I did just tell you not to...

[11:51] Takumi

Are you that curious about the water?

[11:53] Alan/Elena

Uh-huh.

[11:54] Takumi

Okay, you can just dip a finger
in it and taste it, then.

[12:05] Alan/Elena

Salty!

[12:08] Takumi

Aren't you glad you didn't drink it?

[12:10] Joule

I wanna play, too!

[12:12] Takumi

*They're really enjoying their
first visit to the ocean.*

[12:15] Takumi

I'm glad I brought them here.

[12:17] Millena

Um...

[12:18] Takumi

Huh? I thought I just heard a voice...

[12:23] Millena

Um, over here.

[12:32] Takumi

What?! Is she drowning?!

[12:34] Takumi

I-I'll save you right now!

[12:36] Takumi

Inventory!

SIGN Inventory

[12:38] Takumi

Let's see... Did I have, like,
a lifesaver or anything?

[12:40] Millena

Um...

[12:42] Takumi

H-Hang on just a second!

[12:43] Millena

Are you Sir Takumi?

[12:46] Takumi

Yes, that's right! I'm Takumi—

[12:48] Takumi

Huh?

[12:49] Millena

It's a pleasure to meet you.

[12:51] Millena

I am Millena the mermaid.

[12:55] Takumi

Mermaid?!

SIGN Status

SIGN m 0 0 | 330 0 | 330 280 | 0 280

SIGN Name: Millena

Race: Mermaid

Job: -----

Age: 26

Level: 17

Skills: Spearmanship, Water magic,

Dismantle, Night Vision, Detect,

Swim, Cultivate, Cooking, Singing,

Mental resistance

[12:57] Takumi

Wow, she really is a mermaid.

[13:00] Takumi

*So... do her feet turn into a
fin when she's in the water?*

[13:03] Millena

A certain retainer of the
water god told me about you.

[13:08] Takumi

Huh? A retainer of the water god?

[13:11] Takumi

*The one who sent me Joule and
all those items through Syl?*

[13:16] Alan/Elena

Taku!

[13:17] Alan

Huh?

[13:18] Elena

Who's that?

[13:19] Takumi

She's a mermaid.

[13:21] Alan

A mermaid?

[13:22] Elena

Did the ocean eat her?

[13:24] Takumi

I think she lives in the ocean.

[13:28] Alan/Elena

Hello.

[13:30] Millena

Hello there. You are Alan and Elena, yes?

[13:33] Millena

I have heard of you.

[13:34] Alan

She knows us?!

[13:35] Elena

How?!

[13:37] Takumi

Um... And how does a retainer
of the water god know me?

[13:42] Millena

We have been advised that you can help
us with the problem we currently face.

[13:49] Millena

Sir Takumi, could you
please lend us your aid?

[13:55] Takumi

Um, I'm not sure what "aid" I can give...

[13:58] Millena

For starters, could you
accompany me to our village?

[14:03] Millena

We can discuss more there.

[14:05] Takumi

Your village?

[14:07] Takumi

Wait a moment.

[14:08] Takumi

I'm guessing your village is...
under the water, right?

[14:13] Millena

Yes!

[14:14] Millena

Now, let us go!

[14:15] Takumi

Whoa, whoa! I can't go underwater!

[14:19] Takumi

We can't breathe underwater.

[14:22] Takumi

Also, I can't swim!

[14:27] Takumi

Even back in Japan, I couldn't swim.

[14:32] Takumi

I'm pretty sure I know how to do it,

[14:34] Takumi

but I just lack the athletic ability.

[14:36] Takumi

I'm sinking!

[14:39] Takumi

Hang on...

[14:41] Takumi

Syl raised a bunch of my stats for me, so...

[14:44] Takumi

Maybe I'll be able to swim now?

[14:49] Takumi

As for Alan and Elena,

[14:51] Takumi

*I feel like they could master swimming
the first time they tried it.*

[14:55] Millena

Oh, you need not worry about breathing.

[14:59] Millena

I have these for you.

[15:04] Takumi

Y-You're so far away...

[15:06] Millena

Please wait just a moment.

[15:14] Takumi

Bracelets?

SIGN Mermaid Bracelet

SIGN A bracelet made with mermaid scales. Allows the wearer to breathe underwater.

SIGN m 0 0 | 300 0 | 300 70 | 0 70

SIGN Creates a thin film over the wearer's entire body so they will not get wet.

SIGN m 0 0 | 280 0 | 280 70 | 0 70

[15:18] Takumi

"Mermaid Bracelet."

[15:20] Takumi

"A bracelet made with mermaid scales."

[15:23] Takumi

"Allows the wearer to breathe underwater."

[15:27] Takumi

"Creates a thin film over the wearer's entire body so they will not get wet."

[15:32] Takumi

Yeah, we might actually be okay if we have these.

[15:35] Millena

Now, then...

[15:36] Takumi

I do want to see a mermaid village, so I don't mind going,

[15:40] Takumi

but I don't know if I'll be able to solve your problem or not.

[15:44] Millena

Oh, that's all right! Please come and see us!

[15:48] Takumi

Okay, Joule, Feat, and Bolt, could you go back into my shadow?

[15:57] Takumi

Alan, Elena, put these on.

[16:02] Alan

Wow!

[16:03] Elena

Pretty!

[16:05] Alan

Are we going into the ocean?

[16:06] Takumi

That's right. Are you scared?

[16:08] Alan/Elena

That sounds fun!

[16:11] Takumi

Okay, let's go!

[16:13] Alan/Elena

Water! Water!

[16:15] Takumi

Wow, it's true. I'm not getting wet.

[16:18] Takumi

Okay, Alan, Elena, let's dive!

[16:30] Millena

Is your breathing all right?

[16:33] Takumi

Oh... I was holding my
breath by force of habit.

[16:36] Takumi

Wait, we can talk underwater?!

[16:40] Takumi

Where are the kids?

[16:41] Takumi

Are you guys okay?

[16:43] Alan/Elena

This is fun!

[16:45] Takumi

*It's their first time in the ocean,
and they're already swimming.*

[16:48] Takumi

They really are quick learners.

[16:53] Takumi

Okay! I'll do it, too!

Um, breaststroke? Crawl?

[16:57] Takumi

Am I even moving forward at all?

[17:01] Millena

Do you think you'll be all right?

[17:04] Millena

You look as if you will be.

[17:07] Takumi

Whoa! She's definitely a mermaid!

[17:11] Takumi

She has scales and everything...

[17:18] Takumi

*Oops! I was watching her
like an animal in a zoo!*

[17:21] Takumi

I-I'm great. Sorry to keep you waiting.

[17:24] Millena

Well, then, let us go!

[17:28] Takumi

Millena, what sorts of
monsters live around here?

[17:32] Millena

The monsters around here are things
like Sand Crabs and Hammerfish.

[17:36] Millena

None of them are terribly strong.

[17:38] Millena

Oh, speaking of...

[17:40] Millena

That's a Hammerfish.

[17:42] Takumi

Looks like we could beat it pretty easily

[17:45] Takumi

as long as we avoided the hammer on its head.

[17:47] Alan/Elena

We'll beat it!

SIGN Kapow

[17:51] Takumi

*Doesn't look like being underwater
puts them at a disadvantage.*

[17:55] Alan

Taku!

[17:56] Elena

A fish!

[17:58] Takumi

Thanks.

[18:01] Alan/Elena

There's a weird thing!

[18:03] Takumi

Is that a Sand Crab?

[18:05] Alan/Elena

We'll beat it!

[18:07] Takumi

Watch for its pincers.

[18:09] Takumi

Don't get hurt!

[18:10] Alan/Elena

'Kay!

SIGN Flatten!!

[18:18] Millena

They certainly are strong...

[18:19] Takumi

Yeah, I guess...

[18:21] Alan/Elena

What's this?

[18:23] Takumi

It's a crab. A Sand Crab.

[18:25] Alan/Elena

Crab?

[18:26] Takumi

They're tasty when you boil them up.

[18:28] Takumi

Want to try it sometime?

[18:30] Alan/Elena

Yeah!

[18:41] Millena

Welcome.

[18:45] Millena

Thank you for coming to visit.

[18:47] Millena

This is our village.

[18:52] Takumi

This is it?

[18:53] Alan

It's sparkly!

[18:54] Elena

Pretty!

[18:55] Takumi

Yeah, it's very pretty.

SIGN Prismarine

SIGN A crystal thought to be
formed when the ocean
itself crystallizes.

SIGN m 0 0 | 235 0 235 70 | 0 70

SIGN Conceals the power of
the ocean within.

SIGN m 0 0 | 220 0 | 220 50 | 0 50

[18:59] Takumi

"Prismarine."

[19:01] Takumi

"A crystal thought to be formed when
the ocean itself crystallizes."

[19:04] Takumi

"Conceals the power of
the ocean within," huh?

[19:07] Millena

We call it the Azure Palace,
after the color of the ocean.

[19:12] Millena

I will show you around inside later,

[19:14] Millena

but first, could you accompany
me behind the Azure Palace?

[19:18] Takumi

Oh, sure.

[19:20] Millena

We have but one problem.

[19:24] Millena

We would like you to do something about this.

[19:27] Alan/Elena

What is it?

[19:28] Takumi

It's a sunken ship.

[19:31] Millena

Behind this ship is the entrance
to a cave where we grow coral,

[19:38] Millena

but as you can see, it's been blocked.

[19:41] Takumi

Behind here?

[19:42] Millena

Yes. All the people of our village
tried together to move it,

[19:47] Millena

but it won't budge.

[19:49] Takumi

Yeah, it's stuck, all right.

[19:52] Millena

Yes.

[19:53] Millena

And just when we thought all hope was lost,

[19:57] Millena

the High Priestess of the Azure Palace heard
the words of the water god's retainer.

[20:02] Millena

They said the one called Takumi
could solve our problem.

[20:05] Takumi

Me?

[20:06] Takumi

*Oh, right! I could just put the
sunken ship in my Inventory.*

[20:12] Takumi

It... will fit, right?

[20:14] Millena

What do you think?

[20:16] Takumi

Don't worry. This should
take no time at all.

[20:23] Takumi

Inventory!

[20:32] Millena

Incredible! You moved such a big ship?

SIGN Sunken Ship

SIGN b0\bord0\fs20\c&H6D6A0F&\3c&HE4FF9D&pos(196,261)\pos(326,100)\i1}Dietlinde*

[20:36] Takumi

The sunken ship *Dietlinde*.

[20:39] Takumi

Oh, good. It looks like everyone
on board escaped alive.

[20:44] Takumi

Is everything okay now?

[20:50] Alan

Mermaids!

[20:51] Elena

So many!

[20:53] Takumi

I guess there are male merpeople, too...

[20:56] Millena

Sir Takumi, thank you so much!

[20:59] Takumi

It's all right. Don't you
need to check on the coral?

[21:03] MermaidA

We'll go check on it.

[21:05] Millena

Please do so. Thank you.

[21:08] Takumi

Is this coral important to you?

[21:10] Millena

Yes. It's used to make
all sorts of medicines.

[21:13] Millena

In particular, it's essential
in producing the remedy

[21:17] Millena

for an ailment that affects mermaids,

[21:19] Millena

which is why we can't
afford to lose that coral.

[21:22] Takumi

I hope it's all right.

[21:24] Millena

It hasn't been very long since
the entrance was blocked,

[21:28] Millena

so I'm sure it hasn't withered yet.

[21:30] Takumi

I hope you're right.

[21:33] Millena

Now, I will take you to
see the High Priestess.

[21:36] Takumi

Okay.

[21:37] Takumi

Alan, Elena, let's go.

[21:39] Alan/Elena

'Kay!

[21:51] Millena

High Priestess, I have brought Sir Takumi,
Master Alan, and Miss Elena.

[21:56] High Priestess

Please enter.

[21:58] Millena

Pardon us.

[22:03] High Priestess

Sir Takumi, Master Alan, Miss Elena.

[22:08] High Priestess

I welcome you.

SIGN Next Time

SIGN Mermaids! Dragons!

[23:46] Alan

Mermaids!

[23:47] Elena

Dragons!

Revision #1

Created 2025-04-02 20:21:17 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 20:21:17 UTC by whimsee